



**Indiana Chapter of
Registry of Interpreters for the Deaf**

***“The Unmentionables:
What we don’t feel
comfortable discussing”***

**Annual Conference & Business Meeting
October 6, 2018**

**Indiana School for the Deaf
Raney Hall
1200 E 42nd St
Indianapolis, IN 46205**



Conference Schedule

8:00 Registration and Check In 8

8:30-11:30 Workshop begins

11:30-1:00 Lunch Break, at this time the Annual Business Meeting will be held

1:00-4:00 Workshop Continues (must attend both morning and afternoon to receive .6 CEUs)

4:15-6:15 Yoga and Meditation for ASL Interpreters (.2 CEUs)

***All day workshops require attendance at both morning and afternoon portions to be eligible for CEUs**

Language Policy

- In accordance with RID, the official language of the 2018 Annual Conference and Business meeting is American Sign Language (ASL).
- All program sessions will be provided in American Sign Language (ASL) and no Voice Interpretation will be provided.
- Please use ASL in all common/non-workshop areas to foster an equal access environment.

Non-discrimination Policy

ICRID promotes a learning environment free from discrimination and bias, wherein participants demonstrate mutual respect for one another.

Accommodation Policy

For ADA accommodation requests, please contact Becca Niethammer at vicepresident@icrid.org by Sept 22. All workshops will be in ASL except for the yoga workshop which will have an interpreter.

Workshop Descriptions

Unmentionables in Education: How to Handle the Sticky Situations (Judy Cain and Carrie Moore) Have you ever been faced with a sticky ethical situation on the job and weren't sure how to handle it? When do you follow the laws? When do you follow school policies? When do you follow RID Code of Professional Conduct? Educational interpreters often work on improving their skills in interpreting specifically, but rarely talk about those topics that no one wants to talk about. This workshop will address those topics and how to get a positive result. (0.6 CEU PS)

How are we doing in providing mental health services, and mental health interpreting services for the Deaf in Indiana? (Charleen K Sculley and Marla Berggoetz) During this workshop we will discuss the data on Deaf/Hard of Hearing mental illness in comparison with hearing mental illness and how there is a great need for Counselors, Psychologists, and Interpreters to serve the Deaf population. The Deaf/Hard of Hearing populations are "untapped" and do not have access to appropriate services. Often, the services received are inadequate. During this presentation, we will approach our discussion using "case studies" that will demonstrate symptoms, different diagnosis, treatment options and how those things can guide choices made during the interpreting process. We will discuss scenarios and strategies for interpreting in a diverse linguistic community and talk about how specific mental health conditions can affect the language and communication style for D/deaf, hard-of-hearing people. Different modes of communication will be discussed: ASL, English, MLS, and oral. A portion of the day will be devoted to the discussion of "dysfluency," its effect on language, how to recognize it, and options for interpreting when dysfluency is present. Our goal is to provide a framework for thought and discussion that will help interpreters do their best work while maintaining integrity with themselves and the process of interpreting when in a mental health setting.

Upgrade Your Toolbox: Applied Trauma-Informed Interpreting

(Amber Hodson and Holly Elkins) This workshop will review basic concepts of Domestic and Sexual Violence including power and control, trauma, and the ways DVSV is experienced within the Deaf Community. Then we will focus on interpreting DVSV content in various setting including language use, vicarious trauma, and self-care. Content will be grounded from the perspective of both interpreter and advocates roles and will include discussion of interpretation skills and decision-making. This training will be provided considering a variety of learning styles, giving participants the

opportunity to incorporate information through mini-lecture, PowerPoint visuals, group discussion, activities, and individual analysis.

Yoga and Meditation for ASL Interpreters

(Jean Arnold) Yoga is an ancient science of well-being that leads, through the practices of the “8-Fold Path,” practitioners to gather in knowledge of self-healing and care. Through the exploration of seated and some standing Yoga Asanas (postures). Stretches and exercises specifically designed to tone and relax wrists, shoulders, neck, and arms. Participants will learn how to care for their working bodies before and after their assignments. In addition, we will learn breathing exercises (Pranayama) that will show participants how to use breathing to release tension and anxiety as well as how to mitigate stress and overuse. Finally, we will explore meditation to aid in preparation for relaxation after work.

***** You will need to bring your own mat*****

Presenters

Judy Cain and Carrie Moore

Judy Cain, CI, ED-K:12, MA

Judy, teacher of Deaf/Hard of Hearing since 1984 and RID certified since 2000, was recipient of Indiana’s first “Judith Carson Outstanding Educational Interpreter Award” and “2012 RID Region III Distinguished Educational Interpreter Award”; served on the RID Educational Interpreter Task Force (EITF), Affiliate Chapter Relations Committee (ACRC), Indiana EITF and Indiana Deaf Education Committee; served as president, vice president, and current secretary of Indiana RID; is passionate about quality interpreting services for Deaf/Hard of Hearing students; Co-owner of C & C Connection, LLC, focusing on educational interpreters (training, skills evaluations, and improvement plans). Judy and her husband, Gary, live in Indianapolis

Carrie Moore, CI, CT

Carrie currently works as a community interpreter with a variety of professional experiences: medical, mental health, legal, education, and performing arts. She graduated (1996) from St. Louis Community College, began her interpreting career in Missouri; nationally certified (2000); has an EIPA 4.4 (ASL/ High School). She is currently serving as the secretary of Florida RID. She lives in Clearwater, Florida; the proud mom of two beautiful KODAs, Brooke and Ryan; Co-owner of C & C Connection, LLC, focusing on educational interpreters (training, skills evaluations, and improvement plans); enjoys camping with her family and reading paranormal romances.

Charleen K Sculley and Marla Berggoetz

Charleen K Sculley, MSW

Ms. Sculley was born and raised in Central Illinois and moved to Indiana in 2009. The next year, she began working at Aspire Indiana Behavioral Health as Director of Deaf Services. Charleen is involved with numerous organizations, IAD (Illinois), Deaf-Alive Advisory Council, previously, the Indiana Chapter of the Gallaudet University Alumni Association, Board of Interpreting Standards, Treasurer for IAD (Indiana), former Task- Force Interpreter Licensure Committee, Former Ladies Aid Society (president and secretary), former FRAT, and served as secretary and president for ISDAA (Illinois). Also, she has hosted numerous events in Illinois such as: MDGA (Midwest Deaf Golf Association) where she coordinated breakfast daily. She also coordinated the Illinois School for the Deaf homecoming alumni event, and served as a committee member for ISD’s 150th and 155th reunion. She hosted her class reunion three times and created Layettees for newborn infants and new moms. She organized fundraising for the Crazy Bowling event, was involved with committees for bowling tournaments, hosted the Regional Lutheran conference, and many more.

Charleen also enjoys putting her time and energy into “spoiling” her 6 grandchildren, three adult children, and their spouses. Lastly, she has a partner in life who supports her tremendously. Her passion is to assure that organizations and systems are in place and work in a way to serve the community efficiently.

Marla Berggoetz, CI, B.S. Deaf Education

Marla grew up in Indianapolis and left home to pursue “higher education” first at Rochester College in Rochester, Michigan and then Ball State University in Muncie, Indiana. After graduating from Ball State with a degree in Deaf Education, she taught Deaf and Hard of Hearing students (K-12) for close to five years. Simultaneously, Marla was spending every spare moment in activities and relationships within the Deaf Community in both Michigan and Indiana. She began interpreting in 1982, long before there were any Interpreter Training Programs in Indiana. Marla had the

opportunity to team with and be mentored by skilled, certified interpreters over the years and earned the Certificate of Interpretation from The Registry of Interpreters for the Deaf (RID) in 2006. She has interpreted in a wide variety of settings: VRS, community based, secondary education, medical, and mental health. Marla has worked primarily as a staff interpreter in mental health for 12 years. Specializing in communication, mediation, and mental health, she loves being a part of the clinical team. Working closely with the Deaf Services team at Aspire, she enjoys gathering and providing resources for the team that will benefit visual learners and enhance the therapeutic process.

Marla and her husband, Brad, have four children who are mostly grown and beginning to pursue their own dreams. She recently began a dream of her own and is majoring in "Peace and Conflict Studies" as a student at Butler University. Her guiding principle can be summed up with the following quote: "Let there be peace on earth, and let it begin with me".

Amber Hodson and Holly Elkins

Amber Hodson, MSW

As a CODA (Child of Deaf Adults) and certified sign language interpreter, Amber's life and career has centered in the Deaf community. After completing her Masters in Social Work at the University of Michigan, she began volunteering as one of the founding members of DeafHope. Ever since, she has been part of the advocacy team, during the last four years as an Empowerment Director under DeafHope's collective leadership structure. She is a faculty consultant with organizations such as the Vera Institute of Justice and the Office of Victims of Crime and has trained grantees with the Office on Violence against Women for over ten years. Amber's training and consultation has included support for emerging DVSV programs throughout the country and the development and implementation of national trainings for interpreters working in trauma-based settings. She strives to be an accomplice in the work to transform the systems that perpetuate oppression, privilege, and violence.

Holly Elkins, MA

Holly works at the Indiana Coalition Against Domestic Violence (ICADV) as the Deaf and Hard of Hearing Coordinator providing technical assistance to DV programs and services in addition to implementing services for Deaf/hh survivors of DV. In her role, Ms. Elkins collaborates with DeafALIVE to provide advocacy and other educational and support services to those working with this specific population group.

Holly's experiences encompass over 20 years of direct knowledge of Deaf and hard of hearing consumers' needs and concerns in a variety of settings such as non-profits, state agencies, educational institutions, businesses and federal government programs. She has experience and skills in strategic planning, policy development, system advocacy, training, and program management. She has a BA and MA from Gallaudet University in Washington, DC.

Jean Childers-Arnold

Jean is an experienced, nationally registered yoga teacher (ERYT 200+) with the Yoga Alliance since 1999. She enjoys teaching all levels of hatha students as well as introducing beginners to the joys and benefits of yoga. Jean feels passionately that to maintain health at all ages and stages of life one must simply keep moving. She believes that the mindful movement of yoga is perfectly conducive to the wellbeing of all.

Registration Form

October 6, 2018
ICRID Annual Conference
Indiana School for the Deaf

Please print clearly:

Name: _____ E-Mail: _____

Address: _____

City: _____ State: _____ Zip: _____

Phone : (____) _____ Circle: voice videophone text

RID Member # _____

.....
For registrations *before* **October 1st** :

A boxed lunch is included with your conference registration. Please indicate your preference below:

Turkey Sandwich _____
Ham Sandwich _____
Garden Salad (gluten free) _____
Do not want lunch _____

Please the workshop in which you plan to attend:

Unmentionables in Education _____

How are we doing in proving mental health services and mental health interpreting _____

Upgrade Your Toolbox: Applied Trauma-Informed Interpreting _____

Yoga and Meditation for ASL Interpreters _____

Conference Fees:

*Member	\$100.00
Non-Member	\$125.00
**Student	\$75.00
Senior Citizen	\$75.00

* ICRID or other Region III state affiliate chapter members (please provide proof)

** Must provide full-time documentation (Copy of current schedule & ID)

*** **The cost of same day registrations will be increased by \$10.00**

Cancellation Policy: Cancellations received before Sept 1, 2018 = 50%

Cancellations received/postmarked after Sept 1, 2018 = 0% refund

Please send registration and check payable to ICRID to:

Mail completed registration form to:

ICRID
Attn: Annual Conference Committee
7512 Madden Drive
Fishers, IN 46038

To register online, go to: [Annual Conference Registration](#)

Office Use Only:

Received by: _____

Date received: _____

Cash / check: (Ck _____)

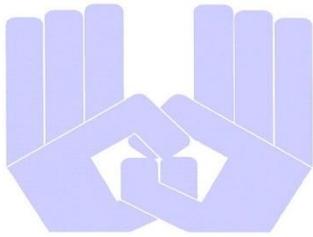
Amount paid: _____

Location Information

Conference will be held at:

**Indiana School for the Deaf
Raney Hall
1200 E 42nd Street
Indianapolis, In 46205**

Sponsors



Professional Interpreters for the Deaf
Deaf Interpreter Service
“Your Valuable Communication link”

